

PROTOKÓŁ DODATKOWY

do Umowy o partnerstwie gospodarczym oraz koordynacji politycznej i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii oraz Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej

KRÓLESTWO BELGII,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

REPUBLIKA PORTUGALII,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

zwane dalej „Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej”,

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

zwana dalej „Wspólnotą”,

MEKSYKAŃSKIE STANY ZJEDNOCZONE,

zwane dalej „Meksykiem”,

oraz

REPUBLIKA CZESKA,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

zwane dalej „nowymi Państwami Członkowskimi”,

ZWAŻYWSZY, że Umowa o partnerstwie gospodarczym oraz koordynacji politycznej i współpracy między Wspólnotą i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony a Meksykiem z drugiej strony, zwana dalej „Umową”, została podpisana w Brukseli, dnia 8 grudnia 1997 roku i weszła w życie dnia 1 października 2000 roku;

ZWAŻYWSZY, że Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej (zwany dalej „Traktatem o Przystąpieniu”) został podpisany w Atenach dnia 16 kwietnia 2003 roku;

ZWAŻYWSZY, że na mocy art. 6 ust. 2 Traktatu o Przystąpieniu, przystąpienie nowych Państw Członkowskich do Umowy nastąpi poprzez zawarcie protokołu do Umowy;

ZWAŻYWSZY, że art. 55 Umowy stanowi: „Do celów niniejszej Umowy, »Strony« oznaczają, z jednej strony, Wspólnotę lub jej Państwa Członkowskie albo Wspólnotę i jej Państwa Członkowskie, zgodnie z ich odpowiednimi zakresami kompetencji, określonymi w Traktacie ustanawiającym Wspólnotę Europejską, i Meksyk z drugiej strony”;

ZWAŻYWSZY, że art. 56 Umowy stanowi: „Niniejsza Umowa stosuje się z jednej strony do terytorium, do którego stosuje się Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską na warunkach ustanowionych w tym Traktacie i do terytorium Meksykańskich Stanów Zjednoczonych z drugiej strony”;

ZWAŻYWSZY, że art. 59 Umowy stanowi: „Niniejsza Umowa jest sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, duńskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, niderlandzkim, niemieckim, portugalskim, szwedzkim i włoskim, a każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny”;

ZWAŻYWSZY, że, ze względu na datę przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej, może być konieczne zastosowanie przez Wspólnotę Europejską postanowień niniejszego Protokołu przed zakończeniem wszystkich procedur wewnętrznych wymaganych do jego wejścia w życie;

ZWAŻYWSZY, że art. 5 ust. 3 niniejszego Protokołu umożliwiłby tymczasowe stosowanie Protokołu przez Wspólnotę Europejską i jej Państwa Członkowskie przed zakończeniem ich procedur wewnętrznych wymaganych do jego wejścia w życie;

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii oraz Republika Słowacka zostają niniejszym włączone jako Strony Umowy o partnerstwie gospodarczym oraz koordynacji politycznej i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi z drugiej strony.

Artykuł 2

W ciągu sześciu miesięcy od parafowania niniejszego Protokołu Wspólnota Europejska przekaze Państwom Członkowskim i Meksykowi czeską, estońską, litewską, łotewską, maltańską, polską, słowacką, słoweńską i węgierską wersję językową Umowy. Z zastrzeżeniem wejścia w życie niniejszego Protokołu,

nowe wersje językowe staną się wersjami autentycznymi na tych samych warunkach, co wersje sporządzone w obecnych językach Umowy.

Artykuł 3

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Umowy o partnerstwie gospodarczym oraz koordynacji politycznej i współpracy.

Artykuł 4

Niniejszy Protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

Artykuł 5

1. Niniejszy Protokół zostanie zatwierdzony przez Wspólnotę Europejską, Radę Unii Europejskiej w imieniu Państw Członkowskich oraz przez Meksykańskie Stany Zjednoczone zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

2. Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym Strony notyfikują sobie wzajemnie zakończenie procedur niezbędnych do tego celu.

3. Bez uszczerbku dla ust. 2, Strony uzgadniają, że do czasu zakończenia wewnętrznych procedur Wspólnoty Europejskiej i

jej Państw Członkowskich wymaganych do wejścia w życie Protokołu będą stosować postanowienia niniejszego Protokołu przez okres maksymalnie 12 miesięcy od pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym Wspólnota Europejska i jej Państwa Członkowskie notyfikują zakończenie ich procedur wymaganych do tego celu, a Meksyk notyfikuje zakończenie jego procedur wymaganych do wejścia w życie Protokołu.

4. Notyfikacja jest przesyłana sekretarzowi generalnemu Rady Unii Europejskiej, który jest depozytariuszem Umowy.
